194.

Vládní nařízení
ze dne 22. prosince 1932
o dalším poskytování drahotních příplatků k úrazovým důchodům.

Vláda republiky Československé nařizuje podle čl. III., odst. 2., zákona ze dne 21. prosince 1921, č. 481 Sb. z. a n., kterým se prodlužuje působnost zákona o drahotních příplatcích k úrazovým důchodům a mění se některá jeho ustanovení:

§ 1.

Platnost zákona č. 481/1921 Sb. z. a n., prodloužená vládním nařízením ze dne 11. prosince 1931, č. 214 Sb. z. a n., o dalším poskytování drahotních příplatků k úrazovým důchodům, prodlužuje se dále na dobu od 1. ledna 1933 do 31. prosince 1933.

§ 2.

Nařízení toto nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr sociální péče v dohodě se zúčastněnými ministry.

Malypetr v. r.

Dr. Beneš v. r. Dostálek v. r.
Černý v. r. Dr. Hodža v. r.
Dr. Trapl v. r. Bradáč v. r.
Dr. Dérer v. r. Dr. Czech v. r.
Dr. Meissner v. r. Dr. Spina v. r.
Dr. Matoušek v. r. Dr. Franke v. r.
Bechyně v. r. Dr. Šrámek v. r.

195.

Vládní nařízení
ze dne 22. prosince 1932,
kterým se prodlužuje opětně platnost předpisů §§ 13, 16, 17 a 18 vládního nařízení ze dne 21. října 1922, č. 305 Sb. z. a n., o zaopatření trvalých zaměstnanců na velkém majetku pozemkovém.

Vláda republiky Československé nařizuje podle § 75 zákona ze dne 8. dubna 1920, č. 329 Sb. z. a n. (zákona náhradového), ve znění zákona ze dne 13. července 1922, č. 220 Sb. z. a n.:

Čl. I.

Platnost předpisů §§ 13, 16, 17 a 18 vl. nař. č. 305/1922 Sb. z. a n., ve znění vládního nařízení ze dne 29. srpna 1924, č. 192 Sb. z. a n., prodlužuje se do 31. prosince 1935.

Čl. II.

Nařízení toto nabývá účinnosti ode dne 1. ledna 1933. Provedou je všichni členové vlády.

Malypetr v. r.

Dr. Beneš v. r. Dostálek v. r.
Černý v. r. Dr. Hodža v. r.
Dr. Trapl v. r. Bradáč v. r.
Dr. Dérer v. r. Dr. Czech v. r.
Dr. Meissner v. r. Dr. Spina v. r.
Dr. Matoušek v. r. Dr. Franke v. r.
Bechyně v. r. Dr. Šrámek v. r.

196.

Návrh úmluvy
týkající se odškodnění nemocí z povolání.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

NA SEDMÉ MEZINÁRODNÍ

KONFERENCI PRÁCE

BYL SJEDNÁN

TENTO NÁVRH ÚMLUVY:

Projet de Convention

concernant la réparation des maladies professionnelles.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail de la Société des Nations,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 mai 1925, en sa septième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la réparation des maladies professionnelles, question comprise dans le premier point de l'ordre du jour de la session, et

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'un projet de convention internationale,

adopte, ce dixième jour de juin mil neuf cent vingt-cinq, le Projet de Convention ci-après à ratifier par les Membres de l'Organisation internationale du Travail conformément aux dispositions de la Partie XIII du Traité de Versailles et des Parties correspondantes des autres Traités de Paix:

Article 1.

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente Convention s'engage à assurer aux victimes de maladies professionnelles ou à leurs ayants droit une réparation basée sur les principes généraux de sa législation nationale concernant la réparation des accidents du travail.

Le taux de cette réparation ne sera pas inférieur à celui que prévoit la législation nationale pour les dommages résultant d'accidents du travail. Sous réserve de cette disposition, chaque Membre sera libre, en déterminant dans sa législation nationale les conditions réglant le payement de la réparation des maladies dont il s'agit, et en appliquant à ces maladies sa législation relative à la réparation des accidents du travail, d'adopter les modifications et adaptations qui lui sembleraient expédientes.

Draft Convention

concerning workmen's compensation for occupational diseases.

The General Conference of the International Labour Organisation of the League of Nations,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Seventh Session on 19 May 1925, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to workmen's compensation for occupational diseases, which is included in the first item of the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a draft international convention,

adopts, this tenth day of June of the year one thousand nine hundred and twenty five, the following Draft Convention for ratification by the Members of the Internatinal Labour Organisation, in accordance with the provisions of Part XIII of the Treaty of Versailles and of the corresponding Parts of the other Treaties of Peace:

Article 1.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to provide that compensation shall be payable to workmen incapacitated by occupational diseases, or, in case of death from such diseases, to their dependants, in accordance with the general principles of the national legislation relating to compensation for industrial accidents.

The rates of such compensation shall be not less than those prescribed by the national legislation for injury resulting from industrial accidents. Subject to this provision, each Member, in determining in its national law or regulations the conditions under which compensation for the said diseases shall be payable, and in applying to the said diseases its legislation in regard to compensation for industrial accidents, may make such modifications and adaptations as it thinks expedient.

(Překlad.)

Návrh úmluvy
týkající se odškodnění nemocí z povolání.

Všeobecná konference Mezinárodní organisace práce Společnosti Národů,

svolaná do Ženevy správní radou Mezinárodního úřadu práce a tam se shromaždivší dne 19. května 1925 ve svém sedmém zasedání,

když se rozhodla schváliti různé návrhy týkající se odškodnění nemocí z povolání, otázky to obsažené v prvním bodu denního pořadu tohoto zasedání, a

když rozhodla, aby tyto návrhy přijaly formu návrhu mezinárodní úmluvy,

usnáší se dnes 10. června 1925 na níže uvedeném návrhu úmluvy, který jest předložiti k ratifikaci členy Mezinárodní organisace práce podle ustanovení části XIII. mírové smlouvy Versailleské a jí odpovídajících částí ostatních mírových smluv:

Článek 1.

Každý člen Mezinárodní organisace práce, který ratifikuje tuto úmluvu, se zavazuje, že zabezpečí osobám postiženým nemocemi z povolání nebo jejich rodinným příslušníkům odškodnění založené na všeobecných zásadách svého státního zákonodárství, týkajícího se odškodnění pracovních úrazů.

Výše tohoto odškodnění nebudiž nižší, než jakou stanoví státní zákonodárství pro škody způsobené pracovními úrazy. S výhradou tohoto ustanovení bude každému členu volno, aby ve svém státním zákonodárství při stanovení podmínek upravujících placení odškodného u nemocí, o něž jde, a při použití svého zákonodárství, upravujícího odškodnění pracovních úrazů, na tyto nemoci použil změn a odchylek, které by se mu jevily účelnými.

Article 2.

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente Convention s'engage à considérer comme maladies professionnelles les maladies ainsi que les intoxications produites par les substances inscrites sur le tableau ci-après, lorsque ces maladies ou intoxications surviennent à des travailleurs appartenant aux industries ou professions qui y correspondent dans le dit tableau et résultent du travail dans une entreprise assujettie à la législation nationale.

Liste des maladies et des substances toxiques.	*Liste des industries ou professions correspondantes.*
Intoxication par le plomb, ses alliages ou ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.	Traitement des minerais contenant du plomb, y compris les cendres plombeuses d'usines à zinc. Fusion du vieux zinc et du plomb en saumon. Fabrication d'objets en plomb fondu ou en alliages plombifères. Industries polygraphiques. Fabrication des composés de plomb. Fabrication et réparation des accumulateurs. Préparation et emploi des émaux contenant du plomb. Polissage au moyen de limaille de plomb ou de potée plombifère. Travaux de peinture comportant la préparation ou la manipulation d'enduits, de mastics ou de teintes contenant des pigments de plomb.
Intoxication par le mercure, ses amalgames et ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.	Traitement des minerais de mercure. Fabrication des composés de mercure. Fabrication des appareils de mesure ou de laboratoire. Préparation des matières premières pour la chapellerie. Dorure au feu. Emploi des pompes à mercure pour la fabrication des lampes à incandescence. Fabrication des amorces au fulminate de mercure.
Infection charbonneuse.	Ouvriers en contact avec des animaux charbonneux. Manipulation de débris d'animaux. Chargement, déchargement ou transport de marchandises.

Article 2.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to consider as occupational diseases those diseases and poisoning produced by the substances set forth in the Schedule appended hereto, when such diseases or such poisonings affect workers engaged in the trades or industries placed opposite in the said Schedule, and result from occupation in an undertaking covered by the said national legislation.

List of diseases and toxic substances.	*List of corresponding industries and processes.*
Poisoning by lead, its alloys or compounds and their sequelae.	Handling of ore containing lead, including fine shot in zinc factories. Casting of old zinc and lead in ingots. Manufacture of articles made of cast lead or of lead alloys. Employment in the polygraphic industries. Manufacture of lead compounds. Manufacture and repair of electric accumulators. Preparation and use of enamels containing lead. Polishing by means of lead files or putty powder with a lead content. All painting operations involving the preparation and manipulation of coating substances, cements or colouring substances containing lead pigments.
Poisoning by mercury, its amalgams and compounds and their sequelae.	Handling of mercury ore. Manufacture of mercury compounds. Manufacture of measuring and laboratory apparatus. Preparation of raw material for the hat-making industry. Hot gilding. Use of mercury pumps in the manufacture of incandescent lamps. Manufacture of fulminate of mercury primers.
Anthrax infection.	Work in connection with animals infected with anthrax. Handling of animal carcasses or parts of such carcasses including hides, hoofs and horns. Loading and unloading or transport of merchandise.

Článek 2.

Každý člen Mezinárodní organisace práce, který ratifikuje tuto úmluvu, se zavazuje, že bude považovati za nemoci z povolání nemoci, jakož i otravy způsobené látkami zapsanými v níže uvedené tabulce, nastanou-li tyto nemoci nebo otravy u zaměstnanců náležejících k průmyslovým odvětvím nebo zaměstnáním, která jsou v této tabulce s nimi v souvislosti uvedena, a vznikly-li v důsledku práce konané v závodě podrobeném státnímu zákonodárství.

Seznam nemocí a jedovatých substancí.	*Seznam průmyslových odvětví nebo obdobných zaměstnání.*
Otrava olovem, jeho slitinami nebo sloučeninami, s přímými následky této otravy.	Zacházení olovnými rudami, jakož i olovným popelem v zinkárnách.
	Tavení starého zinku a olova.
	Výroba předmětů z taveného olova nebo ze slitin obsahujících olovo.
	Průmysl polygrafický.
	Výroba sloučenin olova.
	Výroba a oprava akumulátorů.
	Příprava a používání smaltů obsahujících olovo.
	Leštění olověnými pilinami a olovným popelem.
	Práce natěračské, zahrnující přípravu nebo zacházení nátěry, tmely nebo barvami, obsahujícími olovo.
Otrava rtutí, jejími amalgamy a sloučeninami, s přímými následky této otravy.	Zacházení rtuťnatými rudami.
	Výroba rtuťnatých sloučenin.
	Výroba měřicích a laboratorních přístrojů.
	Příprava surovin v kloboučnictví.
	Zlacení v ohni.
	Používání rtuťových pump při výrobě žárovek.
	Výroba roznětek obsahujících třaskavou rtuť.
Infekce snětí slezinnou.	Styk dělníků se zvířaty infikovanými snětí slezinnou.
	Zacházení zvířecími odpadky.
	Nakládání, skládání a transport zboží.

Article 3.

Les ratifications officielles de la présente Convention dans les conditions prévues à la Partie XIII du Traité de Versailles et aux Parties correspondantes des autres Traités de Paix seront communiquées au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

Article 4.

La présente Convention entrera en vigueur dés que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées par le Secrétaire général.

Elle ne liera que les Membres dont la ratification aura été enregistrée au Secrétariat.

Par la suite cette Convention entrera en vigueur pour chaque Membre à la date où sa ratification aura été enregistrée au Secrétariat.

Article 5.

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Secrétariat, le Secrétaire général de la Société des Nations notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

Article 6.

Sous réserve des dispositions de l'article 4, tout Membre qui ratifie la présente Convention s'engage à appliquer les dispositions des articles 1 et 2 au plus tard le 1er janvier 1927 et à prendre telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives ces dispositions.

Article 7.

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à l'appliquer à ses colonies, possessions et protectorats, conformément aux dispositions de l'article 421 du Traité de Versailles et des articles correspondants des autres Traités de Paix.

Article 3.

The formal ratifications of this Convention under the conditions set forth in Part XIII of the Treaty of Versailles and in the corresponding Parts of the other Treaties of Peace shall be communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration.

Article 4.

This Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered by the Secretary-General.

It shall be binding only upon those Members whose ratifications have been registered with the Secretariat.

Thereafter, the Convention shall come into force for any Member at the date on which its ratification has been registered with the Secretariat.

Article 5.

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the Secretariat, the Secretary-General of the League of Nations shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

Article 6.

Subject to the provisions of Article 4, each Member which ratifies this Convention agrees to bring the provisions of Articles 1 and 2 into operation not later than 1 January 1927 and to take such action as may be necessary to make these provisions effective.

Article 7.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention engages to apply it to its colonies, possessions and protectorates, in accordance with the provisions of Article 421 of the Treaty of Versailles and of the corresponding Articles of the other Treaties of Peace.

Článek 3.

Oficielní ratifikace této úmluvy podle podmínek stanovených v části XIII. mírové smlouvy Versailleské a v souhlasných částech ostatních mírových smluv buďtež zaslány generálnímu tajemníkovi Společnosti Národů a jím zapsány do rejstříku.

Článek 4.

Úmluva tato vstoupí v účinnost, jakmile ratifikace dvou členů Mezinárodní organisace práce budou generálním tajemníkem zapsány v rejstříku.

Bude zavazovati pouze ty členské státy, jichž ratifikace byla zapsána v rejstříku sekretariátu.

Odtud vstoupí tato úmluva v účinnost pro každý další členský stát v den, kdy jeho ratifikace bude zapsána v sekretariátu.

Článek 5.

Jakmile ratifikace dvou členů Mezinárodní organisace práce budou zapsány v rejstříku sekretariátu, generální tajemník Společnosti Národů oznámí tuto skutečnost všem členům Mezinárodní organisace práce. Oznámí jim také zápis do rejstříku těch ratifikací, které mu byly zaslány později všemi dalšími členy organisace.

Článek 6.

Každý člen, který ratifikuje tuto úmluvu, se zavazuje, s výhradou ustanovení článku 4, že ustanovení čl. 1 a 2 provede nejpozději dnem 1. ledna 1927 a že učiní opatření, která budou nutna, aby se tato ustanovení stala účinnými.

Článek 7.

Každý člen Mezinárodní organisace práce, který ratifikuje tuto úmluvu, se zavazuje, že ji provede ve svých koloniích, državách a protektorátech, souhlasně s ustanoveními článku 421 mírové smlouvy Versailleské a jemu odpovídajících článků ostatních mírových smluv.

Article 8.

Tout Membre ayant ratifié la présente Convention peut la dénoncer, à l'expiration d'une période de cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Secrétariat.

Article 9.

Le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra, au moins une fois tous les dix ans, présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente Convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de la revision ou de la modification de la dite Convention.

Article 10.

Les textes français et anglais de la présente Convention feront foi l'un et l'autre.

Le texte qui précède est le texte authentique du Projet de Convention dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa septième session, qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 10 juin 1925.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, le 24 juin 1925:

Article 8.

A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of five years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the Secretariat.

Article 9.

At least once in ten years, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision or modification.

Article 10.

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

The foregoing is the authentic text of the Draft Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Seventh Session which was held at Geneva and declared closed the 10th day of June 1925.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-fourth day of June 1925:

Le Président de la Conférence:

The President of the Conference:

Dr. EDVARD BENEŠ.

Le Directeur du Bureau international du Travail:

The Director of the International Labour Office:

ALBERT THOMAS.

Článek 8.

Každý člen, který ratifikoval tuto úmluvu, může po uplynutí období pěti let ode dne, kdy tato úmluva nabude účinnosti, ji vypověděti aktem zaslaným generálnímu tajemníkovi Společnosti Národů, jejž tento do rejstříku zapíše. Tato výpověď nabude účinnosti teprve uplynutím jednoho roku po svém zápisu v sekretariátu.

Článek 9.

Správní rada Mezinárodního úřadu práce je povinna nejméně jednou každých deset roků předkládati všeobecné konferenci zprávu o provádění této úmluvy a rozhodne, je-li třeba pojmouti do denního pořadu konference otázku revise nebo změny této úmluvy.

Článek 10.

Texty francouzský a anglický této úmluvy jsou oba autentické.

Svrchu uvedený text je autentický text návrhu úmluvy, řádně přijatý Všeobecnou konferencí Mezinárodní organisace práce v jejím sedmém zasedání, které konáno bylo v Ženevě a bylo prohlášeno za skončené dne 10. června 1925.

TOMU NA SVĚDOMÍ připojili své podpisy dne 24. června 1925:

Předseda konference:

Dr. EDVARD BENEŠ.

Ředitel Mezinárodního úřadu práce:

ALBERT THOMAS.

PROZKOUMAVŠE TENTO NÁVRH ÚMLUVY A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽDĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NÍM SOUHLASÍ, SCHVALUJEME JEJ A PROHLAŠUJEME, ŽE REPUBLIKA ČESKOSLOVENSKÁ K NĚMU TOUTO LISTINOU PŘISTUPUJE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČEŤ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

V BYSTŘIČCE DNE 6. SRPNA LÉTA TISÍCÍHO DEVÍTISTÉHO TŘICÁTÉHO DRUHÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

L. S.

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listina republiky Československé byla zapsána v rejstříku sekretariátu Společnosti Národů dne 19. září 1932. Tímto dnem nabyla Úmluva podle článku 4 pro republiku Československou mezinárodní působnosti.

Úmluvou jsou vázány tyto státy:

Velká Britanie (6./10. 1926), Jugoslavie (1./4. 1927), Finsko (17./9. 1927), Indie (30./9. 1927 — ratifikace vládou Indickou vztahuje se jen na britskou Indii), Belgie (3./10. 1927 s výhradou pozdějšího rozhodnutí co do použití Úmluvy na belgické Kongo a na mandátní území belgická), Švýcary (16./11. 1927), Svobodný Stát Irský (25./11. 1927), Lucembursko (16./4. 1928), Maďarsko (19./4. 1928), Kuba (6./8. 1928), Německo (18./9. 1928), Rakousko (29./9. 1928), Japonsko (8./10. 1928 — tato ratifikace nevztahuje se na Koreu, Formosu, Karafuto, najaté území Kouan-Toung a na mandátní ostrovy japonské v Jižním Moři), Nizozemí (1./11. 1928), Portugalsko (27./3. 1929 — s výhradou pozdějšího rozhodnutí co do použití Úmluvy na portugalské kolonie), Norsko (11./6. 1929), Bulharsko (5./9. 1929), Švédsko (15./10. 1929), Lotyšsko (29./11. 1929), Francie (13./8. 1931).

Dr. Beneš v. r.

Státní tiskárna v Praze.